

Глава 2

Самое необходимое: основы итальянской грамматики

В этой главе...

- Структура простого предложения
- Мужское и женское: разбираемся в родах
- Знакомимся с существительными, артиклями, прилагательными и местоимениями
- Правильные и неправильные глаголы
- Простые времена глаголов: прошлое, настоящее и будущее

Разговаривая на своем родном языке, никто из нас не задумывается, как правильно построить очередное предложение или сформулировать вопрос. Однако при изучении иностранного языка прочно усвоить основы его грамматики совершенно необходимо, поскольку без этого успешное общение на чужом языке будет просто невозможным. В этой главе вы найдете необходимый грамматический минимум по итальянскому языку: познакомитесь с основными частями речи, с правилами их изменения по роду, числу и времени, а также узнаете, как строить обычные предложения. Все это заложит прочную основу, необходимую не только для того, чтобы продолжить изучение итальянского, но и чтобы немедленно начать общение на этом языке.

Структура простого предложения

Чтобы научиться бегло говорить на иностранном языке, потребуются время и немалые усилия с вашей стороны. Однако начать простое общение и научиться в достаточной степени понимать чужой язык намного проще. Даже если вы выучите относительно немного слов, вам может оказаться их вполне достаточно, чтобы успешно объясниться с окружающими в типичной ситуации, например в ресторане, на почте или в отеле.

Правила построения простых предложений в итальянском языке очень просты. Основная схема такова: *подлежащее–глагол–объект* — такая же, как и в русском. Аналогично существительные в итальянском языке также имеют род, что необходимо учитывать, выбирая форму слов в предложениях. Вот несколько примеров простых предложений на итальянском.

- ✓ **Carla parla inglese.** (*кар-ла пар-ла ин-глэ-зэ; Карла говорит на английском.*)
- ✓ **Pietro ha una macchina.** (*пйэ-тро а у-на мак-ки-на; Пьетро имеет машину.*)
- ✓ **L'Italia è un bel paese.** (*ли-та-льиа э ун бэль па-э-зэ; Италия — красивая страна.*)

Части речи, изменяющиеся по родам: артикли, существительные и прилагательные

В итальянском языке по родам изменяются определенные и неопределенные артикли, существительные и прилагательные. Очень важно сразу запомнить род каждого существительного, при первом же знакомстве с ним, поскольку это влияет на выбор артиклей и форму прилагательных, которые следует с ним использовать (все эти элементы предложения взаимосвязаны). Хорошая новость состоит в том, что в итальянском языке существуют жесткие грамматические схемы, которые можно будет применять везде и всегда, как только вы их освоите. Чем лучше они закрепятся у вас в памяти, тем проще вам будет строить любые предложения на итальянском языке.

Существительные

Все итальянские существительные относятся к одному из двух родов, мужскому или женскому, и могут быть в единственном или множественном числе. Вам необходимо знать эти характеристики, чтобы построить (или понять услышанное) предложение, выбрать нужную форму глагола, артикль и окончание прилагательного. Упрощает дело то, что существительные в итальянском следуют простому и четкому шаблону. В табл. 2.1 показано, какие окончания имеют существительные в зависимости от их рода и числа. Попробуйте самостоятельно сформулировать соответствующее правило на основании этой информации.

Таблица 2.1. Окончания существительных в зависимости от их рода и числа

Существительное	Окончание	Пример
Женский род, ед. число	a (а)	una casa (у-на ка-за; <u>один дом</u>)
Женский род, мн. число	e (э)	due case (ду-э ка-зэ; <u>два дома</u>)
Мужской род, ед. число	o (о)	un libro (ун ли-бро; <u>одна книга</u>)
Мужской род, мн. число	i (и)	due libri (ду-э ли-бри; <u>две книги</u>)
Мужской или женский род, ед. число	e (э)	un esame (м.р.) (ун э-за-мэ; <u>один экзамен</u>) una lezione (ж.р.) (у-на ле-цйо-нэ; <u>одна лекция</u>)
Мужской или женский род, мн. число	i (и)	due esami (ду-э э-за-ми; <u>два экзамена</u>) due lezioni (ду-э ле-цйо-ни; <u>две лекции</u>)

Итак, правила изменения окончаний существительных в итальянском языке можно сформулировать следующим образом.

- ✓ Существительные женского рода обычно имеют окончание **a** в единственном числе, которое изменяется на **e** во множественном числе.
- ✓ Существительные мужского рода обычно имеют окончание **o** в единственном числе, которое изменяется на **i** во множественном числе.

- ✓ Также имеется некоторое количество существительных как мужского, так и женского рода, которые имеют окончание **e** в единственном числе, которое изменяется на **i** во множественном числе. Род таких существительных необходимо просто запомнить, желательно после первого же знакомства с ними.



В итальянском языке все слова, оканчивающиеся на **-ione**, — например, **nazio-ne** (на-цйо-нэ; народ, нация), — относятся к женскому роду.

Довольно просто, не правда ли? Ну а теперь слегка усложним картину. Речь идет об исключениях — неизменяемых существительных, которые имеют единую форму как в единственном, так и во множественном числе. Вот несколько примеров таких слов. Попробуйте самостоятельно сформулировать правило, позволяющее их выявить.

- ✓ **un caffè** (м.р.) (ун каф-фэ; один кофе) **due caffè** (ду-э каф-фэ; два кофе)
- ✓ **un bar** (м.р.) (ун бар; один бар) **due bar** (ду-э бар; два бара)
- ✓ **una bici** (ж.р.) (у-на би-чи; один велосипед, велик) **due bici** (ду-э би-чи; два велика)
- ✓ **uno zoo** (м.р.) (у-но дзо-о; один зоопарк) **due zoo** (ду-э дзо-о; два зоопарка)

Итак, правила выявления трех типов неизменяемых существительных в итальянском языке следующие.

1. Существительное оканчивается на гласную, *находящуюся под ударением*. Примеры: **caffè** и **città** (чит-та; город).
2. Существительное оканчивается на *согласную* (это большая редкость!). Примеры: **bar** и **film** (фильм; фильм, кинокартина).
3. Существительные, представляющие собой *сокращения*. Примеры: **zoo**, **bici**, **radio** (ра-ди-о; радио) и **cinema** (чи-нэ-ма; кино).

Использование артиклей

Понятие артикля в русском языке отсутствует, поэтому, прежде всего, следует разобраться, что же это такое. *Артикли* — это служебные слова, не имеющие собственного значения при переводе, а лишь характеризующие для существительных категорию определенности/неопределенности. Из этого разъяснения следует, что итальянские артикли делятся на две группы — *определенные* и *неопределенные*.

Первые указывают на то, что данное слово означает *конкретный* (известный из контекста, уже упоминавшийся или единственный в своем роде) предмет, явление и т.д. Вторые указывают на то, что данное слово означает *какой-то* предмет, не выделяя его из числа других таких же (иначе говоря, их смысловое значение — “один из”, “какой-то”, “любой”). В итальянском языке артикли указывают также на род и число объекта, т.е. они разные для мужского и женского рода, для единственного и множественного числа.



Заучивая итальянские существительные, старайтесь запоминать их вместе с артиклями — это поможет исключить ошибки в указании их рода.

Неопределенные артикли

В итальянском языке неопределенный артикль, **gli articoli indeterminativi** (льи артиколи ин-дэ-тэр-ми-на-ти-ви), используется только в единственном числе и в общем случае по форме совпадает с числительными **un** (ун; один) и **una** (у-на; одна) — с учетом рода существительного. Однако на форму артикля влияет еще один фактор — с какой буквы начинается слово, перед которым он стоит. Полный набор всех возможных форм неопределенного артикля приведен в табл. 2.2.

Таблица 2.2. Неопределенный артикль

Женский род	Мужской род
una ragazza (у-на ра-гац-ца; (некоторая) девочка)	un ragazzo (ун ра-гац-цо; (некоторый) мальчик)
un'amica (ун-а-ми-ка; (некоторая) подруга)	un amico (ун а-ми-ко; (некоторый) друг)
una zia (у-на дзи-а; (некоторая) тетья)	uno zio (у-но дзи-о; (некоторый) дядя)
una studentessa (у-на сту-дэн-тэс-са; (некоторая) студентка)	uno studente (у-но сту-дэн-тэ; (некоторый) студент)

Глядя на табл. 2.2, можно сформулировать следующие правила выбора формы неопределенного артикля.

1. **una** — перед всеми существительными женского рода, начинающимися с согласной.
2. **un'** — перед всеми существительными женского рода, начинающимися с гласной.
3. **un** — перед всеми существительными мужского рода, начинающимися с согласной или гласной.
4. **uno** — перед всеми существительными мужского рода, начинающимися с буквы **s** + согласная, с букв **z**, **x**, **y** или с буквосочетаний **gn** и **ps**. Например: **uno studente** (сту-дэн-тэ; студент), **uno zio** (дзи-о; дядя), **uno gnomo** (ньо-мо; гном), **uno psicologo** (пси-ко-ло-го; психолог).

Определенные артикли

В отличие от неопределенного, определенный артикль, **articoli determinativi** (ар-тиколи дэ-тэр-ми-на-ти-ви), в итальянском языке используется для существительных как в единственном, так и во множественном числе. Причем он требуется в *большинстве* случаев, когда речь идет о конкретном предмете или явлении. Например, если вы хотите сказать “Сицилия — это интересно”, перед названием интересующего вас острова следует поставить определенный артикль: **La Sicilia è interessante** (ла си-чи-льи́а э ин-тэ-рэс-сан-тэ). То же самое требование справедливо и тогда, когда речь идет об отвлеченных понятиях: **L'amore è cieco** (ла-мо-рэ э чэ-ко; любовь слепа).



В итальянском языке определенный артикль *обязательно* употребляется в следующих случаях.

- ✓ С существительными, о которых в разговоре уже шла речь.
- ✓ Если в предложении перед существительным имеется определение, конкретизирующее его.
- ✓ С географическими названиями — государств, континентов, островов, рек, озер, гор, морей (при этом названия городов обычно употребляются без артикля).
- ✓ С существительными, представляющими общие понятия.

В табл. 2.3 представлены все формы определенного артикля, существующие в итальянском языке. Постарайтесь сразу же их запомнить, это поможет вам избежать ненужных ошибок и упростит первые попытки общения на итальянском. *Обратите внимание:* определенный артикль меняет свою форму в зависимости не только от рода, но и от числа существительного, к которому он относится. Кроме того, здесь имеет значение буква, с которой начинается определяемое слово.

Таблица 2.3. Определенные артикли

Женский род		Мужской род	
Ед. число	Мн. число	Ед. число	Мн. число
la (ла)	le (лэ)	il (иль)	i (и)
l' (л)	le (лэ)	l' (л)	gli (льи)
		lo (ло)	gli (льи)

Вот несколько примеров использования различных форм определенного артикля. Можете ли вы самостоятельно сформулировать правила, по которым выбирается каждая из указанных в табл. 2.3 форм?

la casa/le case (ла ка-за/лэ ка-зэ; дом, дома)

l'amica/le amiche (ла-ми-ка/лэ а-ми-кэ; подруга, подруги)

il libro/i libri (иль ли-бро/и ли-бри; книга, книги)

lo zio/gli zii (ло дзи-о/льи дзи-и; дядя, дядья), **lo studente, gli studenti** (ло сту-дэн-тэ/льи сту-дэн-ти; студент, студенты)

Итак, глядя на табл. 2.3, можно сформулировать следующие правила выбора формы определенного артикля.

1. **la** — перед существительными в единственном числе женского рода, начинающимися с согласной.
2. **il** — перед существительными в единственном числе мужского рода, начинающимися с согласной.
3. **l'** — перед существительными в единственном числе мужского или женского рода, начинающимися с гласной или буквы **h**.
4. **lo** — перед существительными в единственном числе мужского рода, начинающимися с буквы **s** + *согласная*, с букв **i, z, x, y** или с буквосочетаний **gn** и **ps**.
5. **le** — перед всеми существительными женского рода во множественном числе.

6. **i** — перед существительными во множественном числе мужского рода, начинающимися с согласной буквы.
7. **gli** — перед всеми остальными существительными мужского рода во множественном числе.

Вот пара примеров предложений с существительными во множественном числе с определенными артиклями.

Gli amici vengono a cena (льи а-ми-чи вэн-го-но а чэ-на; друзья приходят на обед.)

Mi piacciono le lasagne! (ми пйач-чо-но лэ ла-за-ньэ; мне нравятся лазаньи.)

Прилагательные

В итальянском языке род существительного определяет форму других связанных с ним слов в предложении, например местоимений и прилагательных. В этом разделе мы поговорим о прилагательных.

Как вам должно быть уже известно из школьного курса, *прилагательное* — это слово, описывающее свойство или особенность связанного с ним существительного, представляющего живое существо, предмет или некоторое отвлеченное понятие, обладающее определенными качествами или характеристиками. (Подробнее об этом речь пойдет в главах 3, 8 и 16 этой книги.) В итальянском языке имеется два типа прилагательных: первые могут иметь четыре различных окончания, а вторые — два.

Прилагательные первого типа согласуются с определяемым существительным по роду и числу, получая в каждом отдельном случае одно из окончаний **o**, **a**, **i** и **e**, как показано ниже на примере прилагательного **italiano** (и-таль-йа-но; итальянский).

- ✓ **il ragazzo italiano** (иль ра-гац-цо и-таль-йа-но; итальянский мальчик)
- ✓ **i ragazzi italiani** (и ра-гац-ци и-таль-йа-ни; итальянские мальчики)
- ✓ **la ragazza italiana** (ла ра-гац-ца и-таль-йа-на; итальянская девочка)
- ✓ **le ragazze italiane** (лэ ра-гац-цэ и-таль-йа-нэ; итальянские девочки)

Из других прилагательных, которые могут иметь четыре разных окончания, приведем в качестве примера слова **spagnolo** (спа-нйо-ло; испанский) и **giallo** (джаль-ло; желтый).

Прилагательные второго типа согласуются с определяемым существительным только по числу, род существительного для них не имеет значения. Такие прилагательные имеют окончание **-e** в единственном числе и окончание **-i** во множественном числе. В качестве примера приведем прилагательное **grande** (гран-дэ; большой); эта форма данного прилагательного употребляется с существительными как мужского, так и женского рода. Во множественном числе для обоих родов окончание подобных прилагательных изменяется с **-e** на **-i**; например **grandi** (гран-ди; большие). Другими прилагательными, согласующимися с существительными только по числу, являются, например, **francese** (фран-чэ-зэ; французский) и **verde** (вэр-дэ; зеленый).

- ✓ **l'esame facile** (лэ-за-мэ фа-чи-лэ; экзамен несложный)
- ✓ **gli esami facili** (льи э-за-ми фа-чи-ли; экзамены несложные)
- ✓ **la prova facile** (ла про-ва фа-чи-лэ; проверка несложная)
- ✓ **le prove facili** (лэ про-вэ фа-чи-ли; проверки несложные)

В итальянском языке, как и в русском, прилагательное в предложении может стоять в разных позициях относительно определяемого им существительного. Чаще всего оно непосредственно следует за существительным, но имеется целый ряд прилагательных, которые обычно ставятся *перед* определяемым существительным, например **bello** (*бэль-ло*; красивый, прекрасный), **buono** (*б'о-но*; хороший, добрый) или **cattivo** (*кат-ти-во*; нехороший, плохой).

Надо выучить

esame	э-за-мэ	экзамен
prova	про-ва	тест
ragazzo	ра-гац-цо	мальчик
studente	сту-дэн-тэ	студент
studentessa	сту-дэн-тэс-са	студентка
casa	ка-за	дом
libro	ли-бро	книга
amica	а-ми-ка	подруга
amiche	а-ми-кэ	подруги
amico	а-ми-ко	друг
amici	а-ми-чи	друзья
caffè	каф-фэ	кофе
bici	би-чи	велосипед, велик

Местоимения

В общем случае местоимения — это слова, используемые вместо существительных, чтобы избежать частого повторения одних и тех же слов в речи или на письме.

Личные местоимения

В итальянском языке имеется несколько типов местоимений. Самые важные из них — личные местоимения (в русском языке к ним относятся слова *я, ты, он, она, оно, мы, вы и они*),

поскольку каждое из этих местоимений требует использования в предложении особой формы глагола. (Изменение формы глагола по лицам называется спряжением. Подробнее об этом речь пойдет в следующем разделе.) Личные местоимения итальянского языка приведены в табл. 2.4.

Таблица 2.4. Личные местоимения

Местоимение	Произношение	Перевод
io	<i>и-о</i>	<u>я</u>
tu	ту	<u>ты</u>
lui	<i>лу-и</i>	<u>он</u>
lei	лэй	<u>она</u>
noi	ной	<u>мы</u>
voi	вой	<u>вы</u>
loro	<i>ло-ро</i>	<u>они</u>

В итальянском языке (как и в русском) личные местоимения в предложении часто отбрасываются, поскольку окончание глагола ясно указывает, о ком здесь идет речь. Как правило, личное местоимение появляется лишь для противопоставления, подчеркивания или в кратких предложениях. Вот несколько примеров.

- ✓ Противопоставление: **Tu tifi per il Milan, ma io per la Juventus.** (ту *ми-фи пэр иль ми-лан ма и-о пэр ла йу-вэн-тус*; ты болеешь за Милан, а я фан Ювентуса.)
- ✓ Подчеркивание: **Vieni anche tu alla festa?** (*вйэ-ни ан-кэ ту аль-ла фэс-та*; ты тоже придешь на праздник?)
- ✓ Краткое предложение: **“Chi è?” “Sono io.”** (*ки э; со-но и-о*; “Кто здесь?” “Это я”.)

Особенности использования местоимений “ты” и “вы”

В русском языке для вежливого или формального обращения к кому-либо вместо местоимения *ты* используется личное местоимение *вы*, которое используется и для обращения к нескольким лицам одновременно. В итальянском языке также приняты две возможные формы обращения к собеседнику, однако схема их образования иная. В разговоре с детьми, друзьями и в кругу семьи используется неформальное местоимение **tu** (ту; ты), что вполне совпадает с нормами русского языка. Однако в остальных случаях (при обращении к старшим, незнакомым, официальным лицам и др.) следует использовать формальный вариант — местоимение **Lei** (лэй; Вы). По форме оно совпадает с местоимением третьего лица единственного числа **lei** (лэй; она), что для нас кажется необычным. Со временем, когда у вас с собеседником установятся более близкие отношения, вы сможете перейти в общении от формального стиля к неформальному, причем у итальянцев принято, чтобы инициатором этого перехода выступал человек, старший по возрасту.



Местоимение **tu** требует, чтобы связанный с ним глагол был во втором лице единственного числа, например **tu sei** (ту сэй; ты есть). При использовании местоимения **Lei** глагол должен быть в третьем лице единственного числа: **Lei è** (лэй э; Вы есть).

В итальянском языке, в отличие от русского, также есть особые правила для формального и неформального обращения к *группе лиц*. Так, при неформальном обращении одновременно к нескольким людям используется местоимение **voi** (вой, вы). Если же обстоятельства требуют подчеркнуто вежливого или формального обращения к группе людей, следует использовать местоимение **Loro** (ло-ро, вы), которое по форме совпадает с местоимением третьего лица множественного числа **loro** (ло-ро, они).

Вот несколько примеров.

- ✓ Неформально: **Ciao, come stai?** (ча-о ко-мэ стай?; привет, как поживаешь?) (обращение к одному человеку).
- ✓ Формально: **Buongiorno, come sta?** (буон-джор-но ко-мэ ста; здравствуйте, как поживаете?) (обращение к одному человеку).
- ✓ Неформально: **Ciao, come state?** (ча-о ко-мэ ста-тэ; привет, как поживаете?) (обращение к нескольким лицам).
- ✓ Формально: **Buongiorno, come stanno?** (буон-джор-но ко-мэ стан-но; здравствуйте, как поживаете?) (обращение к нескольким лицам).

Глаголы

Как и в любом другом языке, в итальянском имеется огромное разнообразие глаголов. И это понятно, ведь глаголы — это клей, связывающий прочие части речи в предложении. Некоторые из людей, самостоятельно изучающих итальянский язык, чтобы упростить себе задачу, удовлетворяются самым простым — используют глаголы исключительно в неопределенной форме, игнорируя все остальные их формы. Однако мы настоятельно рекомендуем вам отказаться от такой практики, неизбежно сводящей вашу речь к крайне примитивным формам и ограничивающей возможности общения. Не поленитесь заучить наизусть таблицы спряжения правильных и основных неправильных итальянских глаголов (вы найдете их в приложении А), и это на порядок расширит ваши возможности общения на итальянском. Останется сделать лишь еще один, уже не слишком сложный, шаг на пути к беглой итальянской речи — освоить не только настоящее, но и прошедшее, а также будущее время глаголов. Этим вы заложите прочную основу, на которой можно будет возвести сколь угодно обширное здание ваших практических навыков общения на итальянском языке, сделав его обоюдным, — вы будете легко понимать окружающих, а они смогут правильно понимать вас!

Глаголы правильные и неправильные

В чем заключается различие между правильными и неправильными глаголами в итальянском языке? Все очень просто: правильные глаголы при спряжении изменяются по лицам по единому шаблону. Поэтому вам не потребуется запоминать все возможные формы каждого глагола, достаточно лишь усвоить общую схему, по которой они образуются, и использовать ее при построении любых предложений. К сожалению, с неправильными

глаголами все сложнее — в спряжении по лицам они не подчиняются какому-то единому шаблону и формы каждого из них вам придется заучивать наизусть. Но есть и хорошая новость — в итальянском языке таких глаголов относительно немного.

Правильные глаголы

Все глаголы в итальянском языке можно разделить на три категории — в соответствии с тем окончанием, которое они имеют в неопределенной форме (инфинитиве). А именно: глаголы с окончанием инфинитива **-are**, например **parlare** (пар-ла-рэ; говорить); с окончанием инфинитива **-ere**, например **vivere** (ви-вэ-рэ; жить), и с окончанием инфинитива **-ire**, например **partire** (пар-ти-рэ; уезжать, уходить). Отдельные глаголы в каждой из этих категорий могут быть как правильными, так и неправильными, поэтому неправильные потребуются запомнить особо, а остальные можно спрягать по представленной ниже схеме.

В качестве примера ниже приведены таблицы спряжения (в настоящем времени) трех итальянских глаголов, по одному для каждой из основных категорий. *Обратите внимание:* в этих таблицах для упрощения запоминания вместе с формой глагола указаны личное местоимение, с которым эта форма используется, а также перевод.

Спряжение	Произношение	Перевод
parlare	пар-ла-рэ	<u>говори<u>ть</u></u>
io parlo	и-о пар-ло	<u>я говорю</u>
tu parli	ту пар-ли	<u>ты говори<u>шь</u></u>
lui/lei parla	лу-и/лэй пар-ла	<u>он/она говори<u>т</u></u>
noi parliamo	ной парль-йа-мо	<u>мы говори<u>м</u></u>
voi parlate	вой пар-ла-тэ	<u>вы говори<u>те</u></u>
loro parlano	ло-ро пар-ла-но	<u>они говори<u>ят</u></u>

Спряжение	Произношение	Перевод
vivere	ви-вэ-рэ	<u>жи<u>ть</u></u>
io vivo	и-о ви-во	<u>я живу</u>
tu vivi	ту ви-ви	<u>ты живе<u>шь</u></u>
lui/lei vive	лу-и/лэй ви-вэ	<u>он/она живе<u>т</u></u>
noi viviamo	ной ви-вйа-мо	<u>мы живе<u>м</u></u>
voi vivete	вой ви-вэ-тэ	<u>вы живе<u>те</u></u>
loro vivono	ло-ро ви-во-но	<u>они живе<u>т</u></u>

Спряжение	Произношение	Перевод
partire	пар-ти-рэ	<u>уезжа<u>ть</u></u>
io parto	и-о пар-то	<u>я уезжаю</u>
tu parti	ту пар-ти	<u>ты уезжае<u>шь</u></u>

Спряжение	Произношение	Перевод
lui/lei parte	лу-и/лэй пар-тэ	<u>он/она уезжает</u>
noi partiamo	ной пар-тйа-мо	<u>мы уезжаем</u>
voi partite	вой пар-ти-тэ	<u>вы уезжаете</u>
loro partono	ло-ро пар-то-но	<u>они уезжают</u>

Представленные в этих таблицах схемы спряжения можно применять к любому правильному глаголу соответствующей категории, например **mangiare** (ман-джа-рэ; есть, питаться), **giocare** (джо-ка-рэ; играть), **ripetere** (ри-пэ-тэ-рэ; повторять), **prendere** (прэн-дэ-рэ; брать, принимать), **aprire** (а-при-рэ; открывать). Некоторые правильные глаголы изменяются несколько иначе, однако они все же не являются неправильными. Так, в некоторых случаях у глаголов с окончанием инфинитива **-ire** между корнем и окончанием требуется вставлять суффикс **-isc-** (во всех лицах, за исключением **noi** и **voi**), как, например, в случае глагола **capire** (ка-пи-рэ; понимать).

Спряжение	Произношение	Перевод
io capisco	и-о ка-пис-ко	<u>я понимаю</u>
tu capisci	ту ка-пи-ши	<u>ты понимаешь</u>
lui/lei capisce	лу-и/лэй ка-пи-шэ	<u>он/она понимает</u>
noi capiamo	ной ка-пйа-мо	<u>мы понимаем</u>
voi capite	вой ка-пи-тэ	<u>вы понимаете</u>
loro capiscono	ло-ро ка-пис-ко-но	<u>они понимают</u>

Этому же правилу подчиняются и такие глаголы, как **finire** (фи-ни-рэ; кончать, заканчивать) или **preferire** (прэ-фэ-ри-рэ; предпочитать). Сведения о других глаголах, требующих использования суффикса **-isc-**, вы найдете в приложении А.

Важнейшие неправильные глаголы

Два важнейших итальянских глагола, широко используемых в качестве вспомогательных при образовании различных глагольных форм, являются неправильными. Это глаголы **avere** (а-вэ-рэ; иметь) и **essere** (эс-сэ-рэ; быть). Таблицы их спряжения (в настоящем времени) приведены ниже.

Спряжение	Произношение	Перевод
avere	а-вэ-рэ	<u>ИМЕТЬ</u>
io ho	и-о о	<u>Я ИМЕЮ</u>
tu hai	ту ай	<u>ТЫ ИМЕЕШЬ</u>
lui/lei ha	лу-и/лэй а	<u>ОН/ОНА ИМЕЕТ</u>
noi abbiamo	ной аб-бйа-мо	<u>МЫ ИМЕЕМ</u>
voi avete	вой а-вэ-тэ	<u>ВЫ ИМЕЕТЕ</u>
loro hanno	ло-ро ан-но	<u>ОНИ ИМЕЮТ</u>

Спряжение	Произношение	Перевод
essere	эс-сэ-рэ	<u>Б</u> ЫТЬ
io sono	и-о со-но	я <u>Е</u> СТЬ
tu sei	ту сэй	ты <u>Е</u> СТЬ
lui/lei è	лу-и/лэй э	<u>О</u> Н/ <u>О</u> НА <u>Е</u> СТЬ
noi siamo	ной си-а-мо	<u>М</u> Ы <u>Е</u> СТЬ
voi siete	вой си-э-тэ	<u>В</u> Ы <u>Е</u> СТЬ
loro sono	ло-ро со-но	<u>О</u> НИ <u>Е</u> СТЬ



Как говорится (дорожка 2)

Синди впервые приехала во Флоренцию. Она гуляла по городу и вдруг поняла, что заблудилась. Синди решила обратиться к **vigile urbano** (*ви-джи-лэ ур-ба-но*; регулирующий уличного движения), чтобы узнать, как ей добраться до отеля.

- Синди:** **Scusi, ho una domanda.**
ску-зи о у-на до-ман-да
Извините, можно один вопрос?
- Parla inglese?**
пар-ла ин-глэ-зэ
Вы говорите по-английски?
- Регулировщик:** **No ma lei parla italiano!**
но ма лэй пар-ла и-таль-йа-но
Нет, но Вы говорите по-итальянски!
- Синди:** **Parlo poco ma capisco di più.**
пар-ло по-ко ма ка-пис-ко ди пйу
(Я) говорю немного, но понимаю больше.
- Mi sono persa.**
ми со-но пэр-са
Я потерялась.
- Регулировщик:** **Dove deve andare?**
до-вэ дэ-вэ ан-да-рэ
Куда вам нужно идти?
- Синди:** **Non posso trovare il mio albergo.**
нон пос-со тро-ва-рэ иль ми-о аль-бэр-го
(Я) не могу найти мой отель.
- Регулировщик:** **Ha una piantina di Firenze?**
а у-на пйан-ти-на ди фи-рэн-цэ
У Вас есть карта Флоренции?

Синди: **Si eccola qua.**
си эк-ко-ла к'а
Да, вот она.



Слово **Еcco!** (эк-ко; вот!) используется только тогда, когда вы указываете на что-то. При желании к нему можно добавить прямое объектное местоимение, например “**Dov'è la mia borsa?**” “**Eccola!**” (до-вэ ла ми-а бор-са; эк-ко-ла; где моя сумка? Вот она!) или “**Gigio, dove sei?**” “**Eccomi!**” (джи-джо до-вэ сэй; эк-ко-ми; “Джиджио, ты где?” “Вот я!”).

В отелях часто можно услышать следующее выражение: **Ecco la sua chiave** (эк-ко ла су-а к'а-вэ; вот Ваш ключ.), а это вы услышите в баре или в кафе: **Ecco i due cappuccini!** (эк-ко и ду-э кап-пуч-чи-ни; вот два капучино!)

Идиоматическое использование глагола *avere*

Хотя обычно глагол **avere** переводится на русский язык как иметь, в итальянском языке он также часто используется в тех оборотах, в которых в русском переводе должен стоять глагол быть, например *быть голодным*, *быть горячим*, *быть холодным*, *быть такого-то возраста*. На итальянском все эти фразы строятся с использованием глагола **avere** и буквально переводятся как иметь голод, иметь тепло, иметь холод, иметь года. В табл. 2.5 приведено несколько подобных выражений, построенных с использованием глагола **avere**.

Таблица 2.5. Идиоматические обороты с глаголом *avere*

Выражение	Произношение	Перевод
avere fame	а-вэ-рэ фа-мэ	<u>быть голодным</u>
avere sete	а-вэ-рэ сэ-тэ	<u>испытывать жажду</u>
avere caldo	а-вэ-рэ каль-до	<u>быть горячим</u>
avere freddo	а-вэ-рэ фрэд-до	<u>быть холодным</u>
avere sonno	а-вэ-рэ сон-но	<u>быть сонным</u>
avere torto	а-вэ-рэ тор-то	<u>быть неправым</u>
avere ragione	а-вэ-рэ ра-джо-нэ	<u>быть правым</u>
avere anni	а-вэ-рэ ан-ни	<u>быть такого-то возраста</u>

Другие неправильные глаголы

Другими часто используемыми неправильными итальянскими глаголами являются **andare** (ан-да-рэ; ходить, идти), **venire** (вэ-ни-рэ; приходить, приезжать), **dire** (ди-рэ; говорить, сказать), **fare** (фа-рэ; делать, заниматься, изготавливать), **dare** (да-рэ; давать) и **uscire** (у-ши-рэ; выходить). Вот как спрягаются эти глаголы (в настоящем времени).

Спряжение	Произношение	Перевод
andare	ан-да-рэ	<u>идти</u>
io vado	и-о ва-до	<u>я иду</u>
tu vai	ту вай	<u>ты идешь</u>
lui/lei va	лу-и/лэй ва	<u>он/она идет</u>
noi andiamo	ной ан-дйа-мо	<u>мы идем</u>
voi andate	вой ан-да-тэ	<u>вы идете</u>
loro vanno	ло-ро ван-но	<u>они идут</u>

Спряжение	Произношение	Перевод
venire	вэ-ни-рэ	<u>приходить</u>
io vengo	и-о вэн-го	<u>я прихожу</u>
tu vieni	ту вйэ-ни	<u>ты приходишь</u>
lui/lei viene	лу-и/лэй вйэ-нэ	<u>он/она приходит</u>
noi veniamo	ной вэ-нья-мо	<u>мы приходим</u>
voi venite	вой вэ-ни-тэ	<u>вы приходите</u>
loro vengono	ло-ро вэн-го-но	<u>они приходят</u>

Спряжение	Произношение	Перевод
dire	ди-рэ	<u>говорить</u>
io dico	и-о ди-ко	<u>я говорю</u>
tu dici	ту ди-чи	<u>ты говоришь</u>
lui/lei dice	лу-и/лэй ди-чэ	<u>он/она говорит</u>
noi diciamo	ной ди-ча-мо	<u>мы говорим</u>
voi dite	вой ди-тэ	<u>вы говорите</u>
loro dicono	ло-ро ди-ко-но	<u>они говорят</u>

Спряжение	Произношение	Перевод
fare	фа-рэ	<u>делать</u>
io faccio	и-о фач-чо	<u>я делаю</u>
tu fai	ту фай	<u>ты делаешь</u>
lui/lei fa	лу-и/лэй фа	<u>он/она делает</u>
noi facciamo	ной фач-ча-мо	<u>мы делаем</u>
voi fate	вой фа-тэ	<u>вы делаете</u>
loro fanno	ло-ро фан-но	<u>они делают</u>

Глагол **fare** в некоторых случаях переводится на русский язык не прямым своим значением, а идиоматически, подобно глаголу **avere**, обсуждавшемуся выше. В табл. 2.6 приведены примеры подобного использования глагола **fare** (делать, изготавливать), когда его не следует переводить дословно.

Таблица 2.6. Идиоматические обороты с глаголом fare

Выражение	Произношение	Перевод
fare domanda	<i>фа-рэ до-ман-да</i>	<u>Подать заявление</u> (о приеме на работу или поступлении в университет)
fare una domanda	<i>фа-рэ у-на до-ман-да</i>	<u>задать вопрос</u>
fare una passeggiata	<i>фа-рэ у-на пас-сэд-джа-та</i>	<u>пойти на прогулку</u>
fare una pausa	<i>фа-рэ у-на па-у-за</i>	<u>сделать перерыв</u>
fa bel/brutto tempo	<i>фа бэль/брут-то тэм-по</i>	<u>улучшаться/ухудшаться</u> (погода)
fa caldo/freddo	<i>фа каль-до фрэд-до</i>	<u>нагреваться/охлаждаться</u>
fare un giro	<i>фа-рэ ун джи-ро</i>	<u>кататься</u>
fare fotografie	<i>фа-рэ фо-то-гра-фи-э</i>	<u>фотографировать</u>

Продолжим наше знакомство с часто используемыми неправильными итальянскими глаголами.

Спряжение	Произношение	Перевод
dare	<i>да-рэ</i>	<u>давать</u>
io do	<i>и-о до</i>	<u>я даю</u>
tu dai	<i>ту дай</i>	<u>ты даешь</u>
lui/lei dà	<i>лу-и/лэй да</i>	<u>он/она дает</u>
noi diamo	<i>ной ди-а-мо</i>	<u>мы даем</u>
voi date	<i>вой да-тэ</i>	<u>вы даете</u>
loro danno	<i>ло-ро дан-но</i>	<u>они дают</u>

С глаголом **dare** (*да-рэ*; давать) в итальянском языке также имеется несколько идиоматических оборотов, которые нельзя переводить на русский язык дословно, например **dare un esame** (*да-рэ ун э-за-мэ*; сдать экзамен).

Спряжение	Произношение	Перевод
uscire	<i>у-ши-рэ</i>	<u>выходить</u>
io esco	<i>и-о эс-ко</i>	<u>я выхожу</u>
tu esci	<i>ту э-ши</i>	<u>ты выходишь</u>
lui/lei esce	<i>лу-и/лэй э-шэ</i>	<u>он/она выходит</u>
noi usciamo	<i>ной у-ша-мо</i>	<u>мы выходим</u>
voi uscite	<i>вой у-ши-тэ</i>	<u>вы выходите</u>
loro escono	<i>ло-ро эс-ко-но</i>	<u>они выходят</u>



Как говорится (дорожка 3)

Фабио звонит своему другу Джакомо, чтобы немного поболтать и обсудить текущие дела.

- Фабио:** **Ciao Giacomo, sono Fabio.**
ча-о джа-ко-мо со-но фа-бйо
Привет, Джакомо, это Фабио.
- Джакомо:** **Uè Fabio, come va?**
у-э фа-бйо ко-мэ ва
О, Фабио, как дела?
- Фабио:** **Benone! Studio molto in questi giorni.**
бэ-но-нэ; сту-ди-о моль-то ин к'эс-ти джор-ни
Отлично! Много занимаюсь эти дни.
- Джакомо:** **Dai l'esame di filosofia lunedì?**
дай лэ-за-мэ ди фи-ло-зо-фи-а лу-нэ-ди
Сдаешь экзамен по философии в понедельник?
- Фабио:** **Si, e ho ancora 120 pagine da leggere.**
си э о ан-ко-ра чэн-то-вэн-ти па-джи-нэ да лэд-джэ-рэ
Да, а еще осталось прочитать 120 страниц.
Ma ho bisogno di fare una pausa, di uscire.
ма о би-зо-ньо ди фа-рэ у-на па-у-за ди у-ши-рэ
Но мне нужно сделать перерыв, выйти куда-нибудь.
Cosa fai stasera?
ко-за фай ста-сэ-ра
Что делаешь сегодня вечером?
- Джакомо:** **Esco con Anna.**
эс-ко кон ан-на
Собираюсь выйти с Анной.
- Фабио:** **Dove andate?**
до-вэ ан-да-тэ
Куда пойдете?
- Джакомо:** **Se fa bello, andiamo a mangiare in collina.**
сэ фа бэль-ло ан-дйа-мо а ман-джа-рэ ин коль-ли-на
Если погода хорошая, пойдём поедим где-нибудь на воздухе.
Perchè non venite anche tu e Daniela?
пэр-кэ нон вэ-ни-тэ ту э дан-йэ-ла
Почему бы не прийти и тебе с Даниэлой?
- Фабио:** **Buon'idea!**
б'он-и-дэ-а
Отличная идея!

Vedo cosa dice Daniela e ti richiamo fra mezz-ora.

вэ-до ко-за ди-чэ дан-йэ-ла э ти ри-кйа-мо фра мэд-дзо-ра

Посмотрю, что скажет Даниэла, и перезвоню тебе в течение получаса.

Джакомо: **D'accordo — ciao a dopo!**

дак-кор-до ча-о а до-по

Ладно, жду звонка!

Фабио: **Ciao!**

ча-о

Пока!

Модальные глаголы: “быть должным”, “хотеть”, “иметь возможность”

Три итальянских модальных глагола — **dovere** (до-вэ-рэ; быть должным, быть обязанным, собираться, иметь намерение), **volere** (во-лэ-рэ; хотеть, желать), **potere** (по-тэ-рэ; мочь, иметь возможность) — в предложении ведут себя как вспомогательные глаголы: они ставятся в требуемое подлежащим спряжение, а за ними следует смысловой глагол в форме инфинитива (в неопределенной форме). Вот соответствующие примеры.

Devo fare la spesa. (дэ-во фа-рэ ла спэ-за; (я) должен идти за покупками.)

Voglio dormire! (воль-йо дор-ми-рэ; (я) хочу спать!)

Posso andare a bere? (пос-со ан-да-рэ а бэ-рэ; можно мне пойти попить?)

Спряжение	Произношение	Перевод
dovere	до-вэ-рэ	быть должным, быть обязанным, <u>собираться</u>
io devo	йо дэ-во	<u>я должен</u>
tu devi	ту дэ-ви	<u>ты должен</u>
lui/lei deve	лу-и/лэй дэ-вэ	<u>он должен/она должна</u>
noi dobbiamo	ной доб-бйа-мо	<u>мы должны</u>
voi dovete	вой до-вэ-тэ	<u>вы должны</u>
loro devono	ло-ро дэ-во-но	<u>они должны</u>

Спряжение	Произношение	Перевод
volere	во-лэ-рэ	<u>хотеть, желать</u>
io voglio	йо воль-йо	<u>я хочу</u>
tu vuoi	ту в'ой	<u>ты хочешь</u>
lui/lei vuole	лу-и/лэй в'о-лэ	<u>он/она хочет</u>
noi vogliamo	ной воль-йа-мо	<u>мы хотим</u>
voi volete	вой во-лэ-тэ	<u>вы хотите</u>
loro vogliono	ло-ро воль-йо-но	<u>они хотят</u>

Спряжение	Произношение	Перевод
potere	по-тэ-рэ	<u>МОЧЬ, ИМЕТЬ ВОЗМОЖНОСТЬ</u>
io posso	и-о пос-со	<u>Я МОГУ</u>
tu puoi	ту п'уй	<u>ТЫ МОЖЕШЬ</u>
lui/lei può	лу-и/лэй п'уо	<u>ОН/ОНА МОЖЕТ</u>
noi possiamo	ной пос-с'йа-мо	<u>МЫ МОЖЕМ</u>
voi potete	вой по-тэ-тэ	<u>ВЫ МОЖЕТЕ</u>
loro possono	ло-ро пос-со-но	<u>ОНИ МОГУТ</u>

Простые времена глаголов: прошое, настоящее и будущее

Каждому понятно, что в жизни пользоваться глаголами только в одном, настоящем, времени невозможно. Рано или поздно вам потребуется сообщить о чем-то, что произошло вчера, или обсудить с другими свои планы на завтра. Знать, как в итальянском языке образуются три основных времени глаголов (прошое, настоящее и будущее), — это не грамматическое излишество, а совершенно необходимое условие успешного общения на этом языке.

- ✓ **Ieri ho mangiato un gelato.** (йэ-ри о ман-джа-то ун джэ-ла-то; вчера (я) ел мороженое.)
- ✓ **Mangio un gelato.** (ман-джо ун джэ-ла-то; (я) ем мороженое.)
- ✓ **Domani mangerò un gelato.** (до-ма-ни ман-джэ-ро ун джэ-ла-то; завтра (я) буду есть мороженое.)

Подробнее о временах глаголов и их образовании в итальянском языке речь пойдет в главе 12 (будущее время) и главе 10 (прошедшее время).

Как говорится

Эмилия и Кристина — две девочки-школьницы, которые возвращаются домой после первого учебного дня в новой школе.

Кристина: **No una nuova bici rossa!**
о у-на н'уо-ва би-чи рос-са
У меня есть новый красный велик!

Эмилия: **La mia è sempre quella vecchia.**
ла ми-а э сэм-прэ к'эль-ла вэк-к'я
У меня по-прежнему тот же старый.

Кристина: **Quella azzurra? È carina.**
к'эль-ла ад-дзу-ра; э ка-ри-на
Тот голубой? Он симпатичный.

Mi piacciono i miei nuovi insegnanti.

ми пйач-чо-но и мьэй н'о-ви ин-сэ-н'ан-ти

Мне нравятся мои новые учителя.

Эмилия: Quanti anni ha la tua nuova insegnante di matematica?

к'ан-ти ан-ни а ла ту-а н'о-ва ин-сэ-н'ан-тэ ди ма-тэ-ма-ти-ка

Сколько лет твоей новой учительнице математики?

Кристина: Non lo so. Forse quaranta.

нон ло со; фор-сэ к'а-ран-та

Я не знаю. Может быть 40.

È brava!

э бра-ва

Она хорошая!

Эмилия: Anch'io sono contenta della nuova scuola.

ан-ки-о со-но кон-тэн-та дэль-ла н'о-ва ск'о-ла

Я тоже довольна новой школой.

Vuoi fare un giro in centro?

в'ой фа-рэ ун джи-ро ин чэн-тро

Не хочешь прокатиться до центра (города)?

Кристина: Si ma dobbiamo metterci il casco.

си ма доб-бйа-мо мэт-тэр-чи иль кас-ко

Да, но мы должны одеть шлемы.

Эмилия: Va bene.

ва бэ-нэ

Хорошо.

Ce l'ho qua.

чэ ло к'а

Он у меня здесь.

Кристина: Dove andiamo?

до-вэ ан-дйа-мо

Куда мы идем?

Эмилия: Ho fame! Pizza o gelato?

о фа-мэ; пиц-ца о джэ-ла-то

Я проголодалась! Пицца или мороженое?

Кристина: Gelato, naturalmente!

джэ-ла-то на-ту-раль-мэн-тэ

Мороженое, конечно!

Эмилия: Andiamo!

ан-дйа-мо

Идем!

Надо выучить

albergo	аль-бэр-го	отель
piantina	пйан-ти-на	карта
mi sono persa	ми со-но пэр-са	я заблудилась
casco	кас-ко	шлем
gelato	джэ-ла-то	мороженое
insegnante	ин-сэ-нъян-тэ	учитель
va bene	ва бэ-нэ	хорошо, договорились
d'accordo	дак-кор-до	согласен, ладно
ciao	ча-о	привет!, пока!
mi piace	ми пйа-чэ	мне нравится (что-то одно)
mi piacciono	ми пйач-чо-но	мне нравятся (чего-то несколько)
anch'io	ан-ки-о	я тоже
pausa	па-у-за	остановка, перерыв
domanda	до-ман-да	вопрос
stasera	ста-сэ-ра	сегодня вечером
dove	до-вэ	где, куда
quanti anni ha	к'ан-ти ан-ни а	сколько лет...?



Веселые занятия

В криптограмме спрятано несколько итальянских слов, приведенных под ней (с ними вы познакомились в этой главе). Найдите их и обведите карандашом. Учтите, что слова могут быть записаны по вертикали, по горизонтали или по диагонали. Они могут пересекаться, так что одна и та же буква может входить в состав нескольких слов. (Решение головоломки приведено в приложении Г.)

A R Q D R P U F C M N D
V O L E R E A A T G H O
E S A D H C O M L Z E V
R S D B I F E E S A M E
E O I L P A R T I R E R
T B E W E R N R D I R E
O D A L B E R G O E S T
Z S M Q C F V G V S L R
I C I B A X E T E S U M
O A C S R Z K R D E B O
T P A U S A E U P R A D
U I T A L I A N O E J L
F R A G A Z Z A N T K A
Y E N D Q U A L R I L C

albergo
amica
avere
bici
caldo
capire
dire
dove
dovere
esame
essere

facile
fame
fare
italiano
partire
pausa
ragazza
rosso
sete
volere
zio